SLAGMOERSLEUTEL
SCHLAGSCHRAUBER
IMPACT WRENCH
CLÉ À CHOCS
LLAVE DE IMPACTO

45479

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d’instructions
Manual de instrucciones

CE

Versie 08.2007

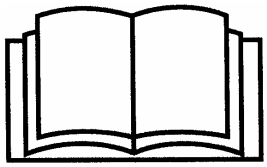
NEDERLANDS 2

DEUTSCH 11

ENGLISH 20

FRANÇAIS 29

ESPAÑOL 38



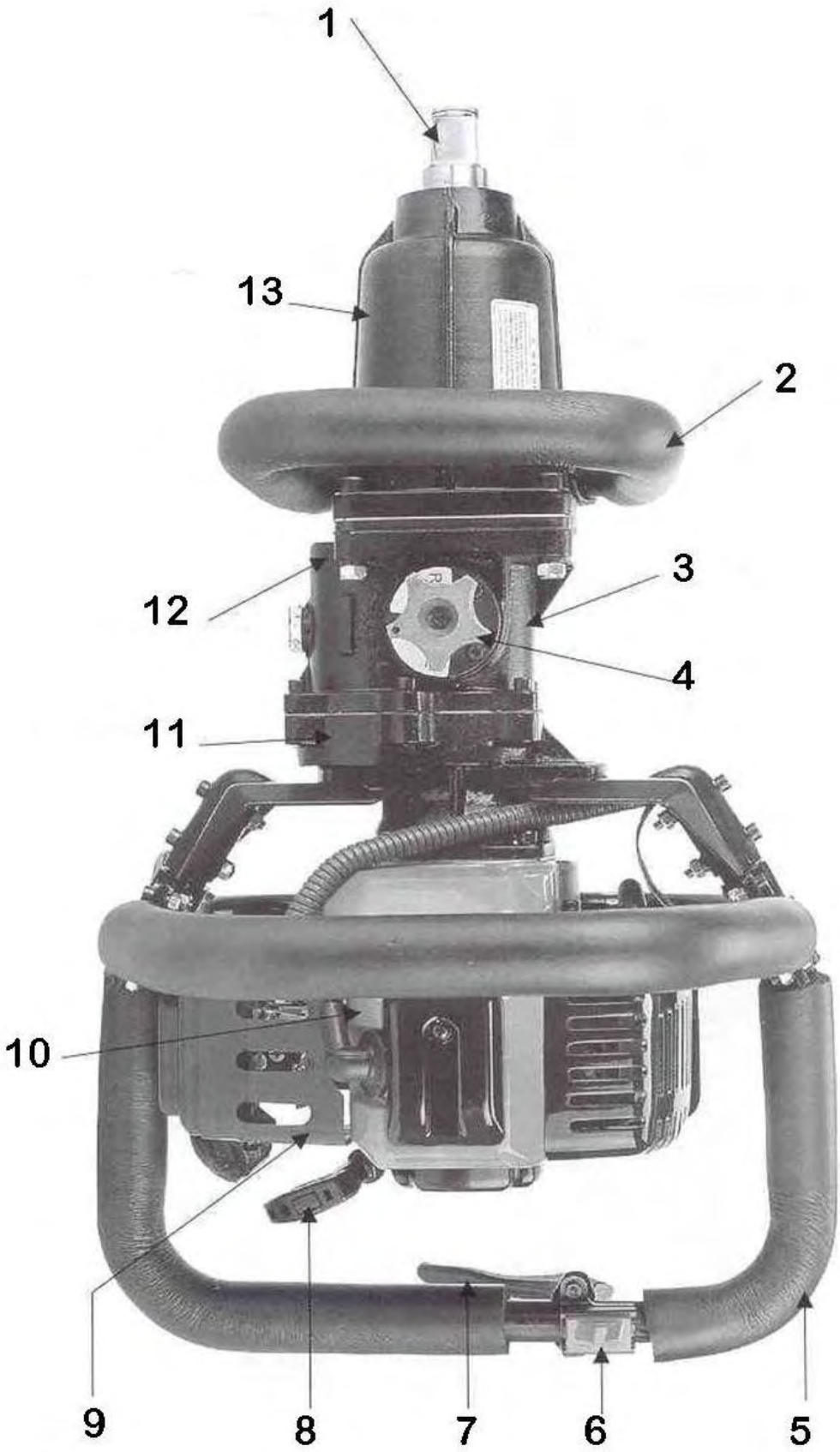
(NL)
Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

(D)
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

(GB)
Please read this instruction manual carefully before use.

(F)
Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.

(E)
Antes de usar esta màquina, leer atentamente las instrucciones de empleo.


1
13
2
12
3
4
11
10
9
8
7
6
5

INHOUDSOPGAVE

NEDERLANDS

1. Algemeen pagina 2
2. Technische gegevens pagina 3
3. Veiligheidsvoorschriften pagina 3
4. Ingebruikname pagina 5
5. Storingen pagina 6
6. Onderhoud pagina 8

ATTENTIE

Voordat u met uw **Airpress** slagmoersleutel met benzinemotor gaat werken, dient eerst deze handleiding aandachtig te worden doorgenomen, zodat ongelukken kunnen worden voorkomen.

1. ALGEMEEN

Met de aankoop van uw **Airpress** slagmoersleutel bent u eigenaar geworden van een hoogwaardige, betrouwbare machine. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud zal het apparaat jarenlang zware klussen onvermoeibaar uitvoeren.
In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees deze voor gebruik aandachtig door en let erop dat anderen die het apparaat gebruiken dit ook hebben gedaan en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.

Deze slagmoersleutel met benzinemotor is ontworpen en bedoeld om bouten en moeren vast en los te draaien op plaatsen waar geen elektriciteit, geen compressor en geen generator beschikbaar zijn. Dit lichtgewicht apparaat (18 kg) met tweetaktmotor en mechanisch slagmechanisme heeft een hoog aandraaimoment en kan eenvoudig worden meegenomen naar elke professionele klus.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van het apparaat of onderhoudswerkzaamheden.

LEGENDA (modelwijzigingen voorbehouden)

1 1” aandrijfvierkant	8 handstarter
2 handvat met softgrip	9 chokehendel
3 tandwielkast	10 brandstofmotor
4 keerkoppeling	11 centrifugaalkoppeling
5 handvat met softgrip	12 reductie tandwielkast
6 aan/uit schakelaar	13 slagmechanisme
7 gashendel	

2. TECHNISCHE GEGEVENS

Bestelnummer	**45479**
Motor:	
Type	tweetakt, 1 cilinder met geforceerde koeling
Cilinderinhoud	46,5 cc
Brandstoftank	1 liter
Brandstofverhouding	25:1 (benzine: tweetaktolie mengsmering)
Toerental	2700 rpm
Toerental (geladen, impact)	7120 rpm
Toerental (niet geladen,max.)	9880 rpm
Maximale output	2.3 pk / 7500 rpm
Maximale slagkracht	2250 nm
Verbruik brandstof	380 gr/pk/u
Ontsteking	elektrisch
Aandrijfvierkant	1”
Slagkracht	550 - 1700 Nm
Toerental onbelast	1200 rpm
Boutcapaciteit	41 mm
Gewicht (zonder brandstof)	18 kg
Afmetingen (l x b x h)	650 x 273 x 382 mm
Accessoires	Inbussleutel 4 mm / 5 mm / 6 mm Bougiesleutel Steeksleutel

3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Werken met slagmoersleutels met benzinemotor is niet zonder gevaar. Om dit gevaar zo klein mogelijk te maken hebben wij enkele veiligheidsmaatregelen opgesteld. Volg deze aanwijzingen **altijd** op en besef steeds goed waarmee u bezig bent. Op die manier kunt u veel ongelukken vermijden.

- Lees voor ingebruikname deze handleiding aandachtig door, zodat u weet hoe u het apparaat moet bedienen en in geval van nood het apparaat snel kunt stoppen.
- De machine mag slecht door één persoon tegelijk worden bediend.
- Let erop dat anderen, die de slagmoersleutel gebruiken, deze handleiding aandachtig hebben doorgelezen en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.
- Het apparaat mag alleen door volwassen personen worden bediend.
- Houd kinderen en bezoekers uit de buurt van het apparaat tijdens gebruik.
- Draag geen wijde, loshangende kleding die in de bewegende delen vast kan komen te zitten. Draag tijdens gebruik altijd een veiligheidsbril, oorbeschermers en veiligheidsschoenen en bedek lang haar met een haarnet om te voorkomen dat het haar in de machine vast komt te zitten.
- Werk niet met de slagmoersleutel als u moe bent; blijf alert en geconcentreerd. Drink geen alcohol vóór of tijdens gebruik van de machine.

- Zorg ervoor dat er geen olie of benzine op de handvaten zit.
- Houdt de handvaten stevig vast met beide handen en zorg ervoor dat u stevig staat op een solide ondergrond.
- Uitlaatgassen zijn giftig. Gebruik het apparaat daarom nooit binnen in een afgesloten ruimte, maar zorg altijd voor voldoende ventilatie.
- Benzine is licht ontvlambaar. Vul de brandstof bij in een goed geventileerde ruimte en zet de slagmoersleutel stop voordat u brandstof bijvult.
- Niet roken tijdens het bijvullen van de brandstof.
- Veeg gemorste brandstof onmiddellijk af.
- Blijf uit de buurt van bewegende delen als het apparaat draait.
- Raak de bougie of de stroomkabel tijdens gebruik niet aan i.v.m. gevaar van een elektrische schok. Raak het apparaat niet aan met natte handen.
- Gebruik de slagmoersleutel niet in de regen en de sneeuw, want de machine mag beslist niet nat worden.
- Raak de motor, de knaldemper en de uitlaat tijdens gebruik niet aan, want deze delen worden zeer heet. Laat het apparaat na gebruik eerst afkoelen voordat u het opbergt.
- Bij langdurig gebruik kunt u door de vibraties witte vingers krijgen. Om dit te voorkomen is het raadzaam om af en toe een pauze in te lassen. Houdt uw handen en vingers tijdens gebruik in de gaten. Indien u het niet vertrouwt, raden wij u aan om een arts te raadplegen.
- Voordat u het apparaat opstart, altijd eerst de slagmoersleutel goed controleren. Hierdoor kunt u ongelukken voorkomen. Controleer het apparaat op benzinelekkage en controleer of alle schroeven goed vastzitten.
- Defecte onderdelen altijd vervangen door originele onderdelen. Gebruik het apparaat niet indien een onderdeel beschadigd is.
- De slagmoersleutel mag beslist niet worden veranderd of aangepast.
- WAARSCHUWING: de waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker dient te begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker zelf moeten worden ingevuld.
- Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van dit apparaat, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

Transport en opslag

- Stop de motor en draag het apparaat altijd in de hand met de knalpot van uw lichaam af.
- Laat de motor afkoelen, leeg de brandstoftank en beveilig het apparaat voordat u de slagmoersleutel opslaat of gaat vervoeren in een auto.
- Leeg de brandstoftank voordat u de machine opslaat. Het is raadzaam om de brandstoftank na elk gebruik te legen. Indien u de brandstoftank niet leegt, berg het apparaat dan zo op dat de brandstof niet kan gaan lekken.
- Berg de slagmoersleutel zodanig op dat kinderen er niet bij kunnen komen.

- Maak de machine zorgvuldig schoon en sla het apparaat op in een droge ruimte.
- Overtuig u ervan dat de motorschakelaar op “off “ staat voordat u de slagmoersleutel opbergt of gaat vervoeren.

4. INGEBRUIKNAME

4.1 BRANDSTOF

Gebruik uitsluitend een mix van benzine en 2-takt olie in de verhouding 25:1, dus 25 delen benzine en 1 deel 2-takt olie. Indien u alleen benzine gebruikt, zal de motor verbranden en vastlopen.

Waarschuwing:
Tijdens het bijvullen van de brandstoftank niet roken. Niet in de nabijheid van vuur bijvullen. Mix de benzine en de 2-takt olie in een jerrycan en vul hiermee de machine. Veeg gemorste brandstof onmiddellijk af.

4.2 STARTEN VAN DE MOTOR

- Plaats het apparaat op een stevige standaard of een solide vloer.
- Zet de keerkoppeling (4) op neutraal (N).
- Schuif de aan/uit knop (6) naar links.
- Druk een paar maal op de rubber balg om de brandstof naar de carburateur te laten stromen.
- Zet de chokehendel (9) op positie “closed”.
- Geef een ferme ruk aan de startkabel, maar houd de startkabel onder controle en zorg ervoor dat de kabel niet helemaal terugschiet.
  Breng de startkabel voorzichtig terug naar zijn uitgangspositie.
- Als de motor draait, de chokehendel langzaam op positie “open” zetten. Indien de motor stopt, de chokehendel (9) weer op positie “closed” zetten en de procedure herhalen.
- Als de motor draait, de gashendel op positie “idle = onbelast” zetten, zodat de motor langzaam gaat lopen. Laat de motor ongeveer 2 tot 3 minuten opwarmen voordat u de slagmoersleutel in gebruik neemt.

- **Laat het apparaat nooit onbeheerd draaien en houd de handvaten altijd stevig vast met beide handen, zodat het apparaat niet kan bewegen op de standaard of op de vloer.**
- **Zorg ervoor dat u tijdens gebruik stevig staat en dat u niet uit kunt uitglijden of vallen.**

4.3 GEBRUIK

1 Voor het vast- of losdraaien van bouten en moeren: selecteer “R” voor draaien in de richting van de wijzers van de klok of “L” voor draaien tegen de wijzers van de klok in, dus R = rechtsom en L = linksom.

2 Wanneer u een andere draairichting wilt kiezen, altijd eerst de gashendel loslaten om de motor langzamer en onbelast te laten lopen, daarna pas een andere draairichting kiezen. Kies nooit een andere draairichting terwijl de motor accelereert/versnelt.
3 Knijp de gashendel in om bouten en moeren met hoge snelheid vast of los te draaien en controleer de motorsnelheid met de gashendel.
4 Als de schroeven en moeren vastzitten, de gashendel loslaten zodat de motor onbelast kan draaien. Laat de aandrijfas niet draaien en verwijder de sokken van de bouten en de moeren.

4.4 DE MOTOR STOPPEN

1 Laat de gashendel los om de snelheid van de motor te verminderen.
2 Zet de aan/uit schakelaar op positie “stop”.
3 Plaats het apparaat op een stevige standaard of een solide vloer en zet de keerkoppeling op “N “ (neutraal).

5. STORINGEN

1 De motor wil niet starten:

- Te weinig brandstof: bijvullen.
- Bougie is nat ten gevolge van een te grote aanvoer van brandstof: verwijder de bougie, trek 5 à 6 keer aan de startkabel om de overtollige brandstof af te voeren, monteer de bougie weer, zet de chokehendel op positie “Open” en trek aan de startkabel.
- Brandstofleiding is geknikt of losgeraakt: repareren.
- De carburateur werkt niet goed: luchtlekkage uit de carburateur, carburateur is niet goed afgesteld, membraan is defect of scharnierhoogte van de klep is niet juist.
- Ontstekingsschakelaar staat op “stop”: draai de schakellaar naar “on”.
- Geen vonk: slechte verbinding ontstekingsspoel, opening van ontstekingsspoel niet juist of defecte ontstekingsspoel.
- Kortsluiting in de toevoerdraad naar stopschakelaar: repareren of vervangen.
- Bougie is vuil: schoonmaken of vervangen.
- Opening van bougie is niet juist: opening van bougie instellen op 0,6 mm.
- Slechte verbinding van de hoge voltage ontstekingskabel met de bougie: aanpassen.
- Defecte ontstekingsspoel: vervangen.

2 De motor stopt vlak na de start:

- Te weinig brandstof. Bijvullen.
- De chokehendel staat op positie “closed”. Naar positie “open” draaien.
- Er bevindt zich lucht in het brandstofsysteem. Brandstofleiding controleren op scheuren. Aansluitstuk controleren.

- De carburateur werkt niet goed. Luchtlekkage uit de carburateur, carburateur is niet goed afgesteld, membraan is defect of scharnierhoogte van de klep is niet juist.
- Defecte bougie. Vervangen.
- Defecte ontstekingsspoel. Vervangen.

3 De motor is oververhit:

- Verkeerde mix van benzine en olie. Bijvullen met een mix van 25:1 benzine en 2-takt olie.
- Verkeerde bougie. Vervangen.
- De cilinder is verstopt door vuil. Reinigen.
- De geforceerde koeling is verstopt door vuil. Reinigen.

4 Het aandrijfvierkant draait niet:

- De keerkoppeling staat in de neutrale positie. Draai de koppeling naar “R” (draairichting met de klok mee) of “L” (draairichting tegen de wijzers van de klok in).
- De slipkoppeling is versleten. Vervangen.

5 Het uitgangsvermogen is gereduceerd:

- Luchtfilterelement is vuil. Schoonmaken.
- Koolstof in de knaldemper of op de cilinder. Schoonmaken.
- Slechte compressie door versleten zuiger, zuigerring of cilinder. Vervangen.
- Aanbeeld is versleten. Vervangen.
- Koppeling is versleten. Vervangen.
- Nokschijf is versleten. Vervangen.
- Hamer is versleten. Vervangen.
- Contraveer is gebroken. Vervangen.

6. ONDERHOUD

Om de levensduur van de slagmoersleutel zo lang mogelijk te maken, raden wij u aan om de volgende onderhoudsvoorschriften op te volgen, zodat de machine jarenlang zware klussen onvermoeibaar aankan.

Voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst:

- **de aan/uit schakelaar (6) op "stop" zetten**
- **de bougie verwijderen, behalve bij aanpassingen van de carburateur.**

Gebruik altijd originele onderdelen.

Dagelijks onderhoud

- Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten.
- Controleer het brandstofpeil. Na het bijvullen van de brandstof altijd gelijk de gemorste brandstof afvegen.
- Controleer het oliepeil van de versnellingsbak door het glas. Het juiste oliepeil ligt in het midden van het glas. Indien nodig bijvullen tot het midden.

Wekelijks onderhoud

- Controleer de starter, de startkabel en de contraveer.
- Reinig de buitenkant van de bougie.
- Verwijder de bougie en controleer de opening tussen de elektroden. Instellen op 0,6 mm of indien nodig de bougie vervangen.
- Reinig de koelvinnen van de cilinder en controleer of de luchtinlaat bij de starter niet verstopt is.
- Reinig het luchtfilter.

Maandelijks onderhoud

- Spoel de brandstoftank met benzine.
- Reinig de buitenkant van de carburateur en de ruimte er omheen.
- Reinig de ventilator en de ruimte er omheen.

6.1 Carburateur

- In de fabriek is de carburateur goed afgesteld en hoeft dus niet te worden aangepast.
- Wanneer de snelheid van onbelast draaien te hoog of te laag (de motor stopt) is, de carburateur afstellen met de instelschroef; met de wijzers van de klok meedraaien voor een hogere snelheid, tegen de wijzers van de klok indraaien voor een lagere snelheid.

6.2 Bougie

Controleer de bougie regelmatig:

- Verwijder de bougie; raak alleen de metalen delen aan behalve de monteerdraad (het achtergebleven gas in de monteerdraad kan exploderen).
- Trek aan de startkabel. Als u aan de startkabel trekt, mag u de metalen delen van de bougie niet aanraken, want u kunt hierbij een elektrische schok krijgen. Maak de plaats waar de bougie zit schoon en controleer de bougie.
- Als de bougie goed functioneert, ziet u een vonk.

Gebruik altijd het juiste, aanbevolen type bougie.
De elektrodes op de bougie moeten donkerbruin en droog te zijn. Indien de bougie smerig is, de koolaanslag met een draadborstel verwijderen. De afstand tussen de elektrodes controleren en indien nodig afstellen op 0,6 mm.

De conditie van de bougie wordt bepaald door:

- een onjuiste instelling van de carburateur
- een onjuiste brandstofmix
- een vervuild luchtfilter
- zware draaicondities (bijvoorbeeld bij koud weer)

Vervang de bougie na ongeveer 100 bedrijfsuren of eerder indien de elektrodes erg geërodeerd zijn.

6.3 Luchtfilter

Als het luchtfilter vervuild is, kunnen de volgende problemen zich voordoen:

- de carburateur werkt slecht
- startproblemen
- het motorvermogen neemt af
- de motoronderdelen slijten onnodig
- hoog brandstofverbruik

Schoonmaken van het luchtfilter:
Maak het luchtfilter regelmatig schoon en vervang een beschadigd filter onmiddellijk door een nieuwe.

- verwijder het filterkapje en het filter
- het filter wassen in warm zeepsop, uitwringen en drogen voordat u het filter weer monteert.
- vervang een beschadigd filter door een nieuwe.

6.4 Brandstoffilter

Indien het brandstoffilter vervuild is met ongerechtigheden uit de brandstof, zal de brandstof niet naar de carburateur stromen en zal de motor slecht gaan werken. Controleer het brandstoffilter daarom regelmatig.

- Tap alle brandstof af uit de brandstoftank en trek het brandstoffilter uit de tank.
- Trek het filterelement uit de houder en spoel het af met warm water en reinigingsmiddel..

- Goed afspoelen totdat alle sporen van reinigingsmiddel zijn verdwenen.
- Daarna uitknijpen, maar niet uitwringen en laten drogen.
- Indien het element te vuil is, vervangen.

6.5 Knaldemper

Het motorvermogen kan afnemen door een grote hoeveelheid koolstof op het einde van de uitlaat van de cilinder, op de inlaat of uitgang van de knaldemper na langdurig gebruik. Regelmatig schoonmaken is belangrijk.

- Verwijder de knaldemper en verwijder elke 100 bedrijfsuren de koolstof van de uitlaat.
- Verwijder de koolstof voorzichtig en raak de zuiger en de cilinder niet aan. Zorg ervoor dat er geen koolstof in het carter terechtkomt.

6.6 Slagmechanisme

Als de contactplekken van aanbeeld en hamer versleten raken door het kloppen, loopt het vermogen terug en kan er schade aan het apparaat ontstaan.

- Tap alle olie uit de versnellingsbak af en verwijder de complete hamerbehuizing. Controleer het aanbeeld en de hamer tenminste één maal per maand op slijtage en smeer het aanbeeld in met vet.

6.7 Opslag

- Maak alle delen schoon en smeer tweetaktolie op de metalen delen om roestvorming te voorkomen.
- Indien u het apparaat voor meer dan 3 weken opbergt, de brandstof volledig aftappen uit de brandstoftank. Laat de motor onbelast draaien totdat de motor stopt om alle achtergebleven brandstof in de carburateur af te voeren.
- Verwijder de bougie, giet tweetaktolie in de cilinder en trek een paar keer aan de startkabel zodat de olie zich kan verspreiden.
- Laat de startkabel los zodra u weerstand voelt.
- Beschadigde onderdelen dienen voor opslag te worden vervangen.
- Sla de slagmoersleutel op in een stofvrije, droge ruimte bij een omgevingstemperatuur beneden 50ºC.
- Sla het apparaat op buiten het bereik van kinderen.
- Bewaar de brandstof in een jerrycan in een koele ruimte. Gebruik geen oude brandstof, want dit kan motorstoringen veroorzaken.

INHALTSANGABE

1.	Allgemein	Seite	11
2.	Technische Daten	Seite	12
3.	Sicherheitsvorschriften	Seite	12
4.	Inbetriebnahme	Seite	14
5.	Störungen	Seite	15
6.	Wartung	Seite	17

ACHTUNG

Bevor Sie anfangen mit Ihrem **Airpress** Schlagschrauber mit Benzinmotor zu arbeiten, műssen Sie zuerst diese Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen, so daß Unfälle verhindert werden können.

1. ALLGEMEIN

Mit dem Kauf Ihres **Airpress** Schlagschrauber, sind Sie der Besitzer von einem hochwertigen, zuverlässigen Gerät geworden. Bei korrektem Gebrauch und regelmässiger Wartung, wird das Gerät jahraus jahrein schwere Sachen leicht aufnehmen. In dieser Betriebsanleitung werden Sie Gebrauchs- und Wartungsvorschriften finden. Lesen Sie diese Vorschriften aufmerksam und achten Sie darauf, daß andere Leute die mit dem Schlagschrauber arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.

Dieser Schlagschrauber mit Benzinmotor ist ein Spezialwerkzeug zum Festdrehen und Lösen von Schrauben und Muttern in Positionen, wo weder ein Netzanschluss noch ein Kompressor oder Generator zur Verfügung steht. Dieses leichtgewichtige Gerät (18 kg) mit Zweitaktmotor und mechanischem Schlagmechanismus hat ein hohes Anziehdrehmoment und lässt sich bequem zu allen professionellen Einsätzen mitnehmen. Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden

LEGENDE (Modelländerungen vorbehalten)

1 1” Antriebsstift	8 Handanlasser
2 Gepolsterter Handgriff	9 Chokehebel
3 Getriebe	10 Kraftstoffmotor
4 Umkehrgetriebe	11 Fliehkraftkupplung
5 Gepolsterter Handgriff	12 Reduktionsgetriebe
6 Ein/Aus-Schalter	13 Schlagmechanismus
7 Gashebel	

2. TECHNISCHE DATEN

Bestellnummer	**45479**
Motor:	
Typ	Zweitakter, 1 Zylinder mit forcierter Kühlung
Zylinderinhalt	46,5 cc
Kraftstofftank	1 Liter
Mischungsverhältnis	25:1 (Benzin: Zweitaktöl, Mischschmierung)
Drehzahl	2700 rpm
Drehzahl (geladen, Impakt)	7120 rpm
Drehzahl (nicht geladen, max.)	9880 rpm
Maximale Leistung	2,3 PS / 7500 rpm
Maximale Schlagkraft	2250 Nm
Kraftstoffverbrauch	380 g/PS/h
Zündung	elektrisch
Antriebsstift	1”
Schlagkraft	550 – 1700 Nm
Drehzahl unbelastet	1200 rpm
Bolzenkapazität	41 mm
Gewicht (ohne Kraftstoff)	18 kg
Abmessungen (L x B x H)	650 x 273 x 382 mm
Zubehör	Inbusschlüssel 4 mm / 5 mm / 6 mm Zündkerzenschlüssel Steckschlüssel

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Arbeiten mit Schlagschrauber ist nicht ohne Gefahr. Um diese Gefahr zu reduzieren, haben wir einige Sicherheitsmassnahmen aufgestellt. Beachten Sie bitte **immer** die Hinweise und erkennen Sie immer gut was Sie machen. Auf diese Weise sind viele Unfälle vorzubeugen.

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, damit Sie wissen, wie Sie das Gerät bedienen müssen und es im Notfall schnell abschalten können.
- Achten Sie darauf daß andere Leute die mit dem Apparat arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.
- Das Apparat darf nur durch Erwachsenen bedient werden.
- Halten Sie Kinder und Besucher fern.
- Tragen Sie keine weiten, frei hängenden Kleider oder Schmuck; diese können sich in den bewegenden Teilen verhaken. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille, einen Gehörschutz und rutschfeste Sicherheitsschuhe und bedecken Sie langes Haar mit einem Haarnetz.
- Arbeiten Sie nicht mit dem Schlagschrauber, wenn Sie müde sind; bleiben Sie wachsam und konzentriert. Trinken Sie vor oder während der Arbeit mit dem Gerät keinen Alkohol.

- Achten Sie darauf, dass die Handgriffe nicht mit Öl oder Benzin verschmutzt sind.
- Halten Sie die Handgriffe gut mit beiden Händen fest und sorgen Sie dafür, dass Sie stabil auf einem soliden Untergrund stehen.
- Auspuffgase sind giftig. Benutzen Sie deshalb der Schlagschrauber nur in einen Raum mit genügender Ventilation.
- Brennstoff ist leicht entflammbar. Halten Sie das Gerät an wenn Sie Brennstoff nachfüllen.
- Beim Nachfüllen des Kraftstoffs darf auf keinen Fall geraucht werden.
- Verschütteten Kraftstoff sofort aufwischen.
- Halten Sie sich von bewegenden Teilen fern, wenn das Gerät läuft.
- Vermeiden Sie während des Betriebs den Kontakt mit der Zündkerze und dem Stromkabel, es besteht die Gefahr eines Elektroschocks. Fassen Sie das Gerät auf keinen Fall mit nassen Händen an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Regen oder Schnee.
- Vermeiden Sie während des Betriebs den Kontakt mit dem Motor, dem Schalldämpfer und dem Auspuff, da diese Teile sehr heiß werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch erst abkühlen, bevor Sie es wegräumen.
- Bei anhaltendem Gebrauch können durch die Vibrationen Ihre Finger weiß werden. Um das zu vermeiden, ist es ratsam, ab und zu eine Pause einzulegen. Beobachten Sie während des Gebrauchs Ihre Hände und Finger. Konsultieren Sie im Zweifelsfall einen Arzt.
- Überprüfen Sie vor dem Starten des Geräts immer erst den Schlagschrauber. Hierdurch vermeiden Sie Unfälle. Kontrollieren Sie das Gerät auf eventuelle Benzinlecks und stellen Sie sicher, dass alle Schrauben richtig festsitzen.
- Defekte Teile immer durch Originalteile ersetzen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil schadhaft ist.
- Der Schlagschrauber darf auf keinen Fall manipuliert oder angepasst werden.
- **WARNHINWEISE:** die Warnhinweise und Sicherheitsvorschrifte sowie die Anweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung behandelt werden, können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen umfassen, die auftreten können. Der Bediener muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, welche nicht in das Produkt eingebaut werden können, aber vom Bediener selbst zur Verfügung gestellt werden müssen.
- Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie den Motor ab und tragen Sie das Gerät immer mit dem Schalldämpfer vom Körper weg.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, leeren Sie den Kraftstofftank und sichern Sie das Gerät, bevor Sie es verstauen oder im Auto transportieren.

- Entleeren Sie den Kraftstofftank, bevor Sie das Gerät wegräumen. Es ist ratsam, das Gerät nach jedem Gebrauch zu leeren. Verstauen Sie den Schlagschrauber andernfalls so, dass kein Benzin austreten kann.
- Der Schlagschrauber muss vor Kindern sicher geschützt aufbewahrt werden.
- Reinigen Sie das Gerät sorgfältig und lagern Sie es in einem trockenen Raum.
- Vergewissern Sie sich, das der Motorschalter in der "Off"-Position steht, Bevor Sie den Schlagschrauber wegräumen oder transportieren.

4. INBETRIEBNAHME

4.1 KRAFTSTOFF

Verwenden Sie ausschließlich eine Mischung aus Benzin und Zweitaktöl im Verhältnis 25:1. Wenn Sie reines Benzin verwenden, verschmort der Motor und läuft fest.

Achtung:
Beim Nachfüllen des Kraftstoffs nicht rauchen. Nicht in der Nähe von offenem Feuer nachfüllen. Mischen Sie das Benzin und das Zweitaktöl in einem Kanister und befüllen Sie damit das Gerät. Verschütteten Kraftstoff sofort wegwischen.

4.2 STARTEN DES MOTORS

- Stellen Sie das Gerät in eine stabile Halterung oder auf einen soliden Boden.
- Stellen Sie die das Umkehrgetriebe (4) in die neutrale Position (N).
- Schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter (6) nach links.
- Drücken Sie ein paar Mal auf den Gummibalg, um den Kraftstoff in den Vergaser zu pumpen.
- Schieben Sie den Chokehebel (9) in die Position “closed”.
- Ziehen Sie kräftig am Anlasserkabel, aber halten Sie es dabei fest, damit es nicht ganz zurückschnellen kann.
- **Bringen Sie das Anlasserkabel vorsichtig in die Ausgangsposition zurück.**
- Wenn der Motor läuft, den Chokehebel langsam in die Position "open" schieben. Wenn der Motor ausgeht, den Chokehebel (9) wieder in Position "closed" schieben und den Vorgang wiederholen.
- Wenn der Motor läuft, den Gashebel in die Position "idle" (= unbelastet) schieben, so dass der Motor langsam läuft. Lassen Sie den Motor ungefähr 2 bis 3 Minuten warmlaufen, bevor Sie mit dem Schlagschrauber arbeiten.

- **Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt laufen und halten Sie die Handgriffe immer mit beiden Händen fest, damit der Schlagschrauber nicht im Ständer oder auf dem Boden verrutschen kann.**
- **Achten Sie darauf, dass Sie während der Arbeit festen Stand haben und nicht ausrutschen oder hinfallen können.**

4.3 ANWENDUNG

1 Zum Festdrehen oder Lösen von Bolzen und Muttern: Stellen Sie "R" für die Drehrichtung im Uhrzeigersinn oder "L" für die Drehrichtung entgegen dem Uhrzeigersinn, d.h. R = rechtsherum und L = linksherum.
2 Wenn Sie die Drehrichtung wechseln wollen, immer zuerst den Gashebel loslassen, damit der Motor gedrosselt wird und unbelastet läuft. Erst dann die andere Drehrichtung einstellen. Wechseln Sie auf keinen Fall die Drehrichtung, während der Motor beschleunigt.
3 Drücken Sie den Gashebel, um Bolzen und Muttern mit hoher Geschwindigkeit festzudrehen oder zu lösen. Die Motorgeschwindigkeit wird dabei mit dem Gashebel reguliert.
4 Wenn die Schrauben bzw. Muttern fest angezogen sind, den Gashebel loslassen, damit der Motor unbelastet laufen kann. Entfernen Sie die Muffen der Bolzen und Muttern bei stillstehender Antriebswelle.

4.4 ABSTELLEN DES MOTORS

1 Lassen Sie den Gashebel los, um die Motorgeschwindigkeit zu drosseln.
2 Bringen Sie den Ein-/Aus-Schalter in die Position "stop".
3 Stellen Sie das Gerät in einen stabilen Ständer oder auf einen soliden Untergrund und schalten Sie das Umkehrgetriebe auf "N" (neutral).

5. STÖRUNGEN

1 Der Motor springt nicht an:

- Zu wenig Kraftstoff: Nachfüllen.
- Die Zündkerze ist durch übermäßige Kraftstoffzufuhr nass geworden: Zündkerze herausnehmen, 5 bis 6 Mal am Anlasserkabel ziehen, um den überschüssigen Kraftstoff abzuleiten, Zündkerze wieder einsetzen, den Chokehebel in die Position "open" bringen und am Anlasserkabel ziehen.
- Kraftstoffleitung ist geknickt oder hat sich gelöst: Knick beseitigen bzw. Leitung befestigen.
- Der Vergaser funktioniert nicht richtig: Luftleck im Vergaser, Vergaser ist nicht korrekt eingestellt, die Membran ist defekt oder die Scharnierhöhe des Ventils ist nicht korrekt.
- Zündschalter steht auf "stop": Den Schalter in die Position "on" drehen.
- Kein Zündfunke: Verbindung zur Zündspule nicht korrekt, Öffnung der Zündspule nicht korrekt oder Zündspule defekt.
- Kurzschluss im Speisedraht zum Stoppschalter: Reparieren oder auswechseln.
- Zündkerze verschmutzt: Reinigen oder auswechseln.
- Öffnung der Zündkerze nicht korrekt: Öffnung auf 0,6 mm einstellen.
- Verbindung des Hochspannungszündkabels mit der Zündkerze nicht korrekt: Anpassen.
- Defekte Zündspule: Auswechseln.

2 Der Motor geht kurz nach dem Starten aus:

- Zu wenig Kraftstoff: Nachfüllen.
- Der Chokehebel steht in der Position “closed”: In die Position “open” drehen.
- Im Kraftstoffsystem befindet sich Luft: Kraftstoffleitung auf Risse kontrollieren. Anschlussstück kontrollieren.
- Der Vergaser funktioniert nicht ordnungsgemäß: Luftleck im Vergaser, Vergaser ist nicht korrekt eingestellt, Membran ist defekt oder Scharnierhöhe des Ventils nicht korrekt.
- Zündkerze defekt: Auswechseln.
- Zündspule defekt: Auswechseln.

3 Der Motor ist überhitzt:

- Falsches Benzin-/Ölgemisch: Nachfüllen mit einem 25:1-Gemisch aus Benzin und Zweitaktöl.
- Falsche Zündkerze: Auswechseln.
- Der Zylinder ist durch Schmutz verstopft: Reinigen.
- Die forcierte Kühlung ist durch Schmutz verstopft: Reinigen.

4 Der Antriebsstift dreht sich nicht:

- Das Umkehrgetriebe befindet sich in der neutralen Position: Drehen Sie die Kupplung auf “R” (Drehrichtung im Uhrzeigersinn) oder “L” (Drehrichtung entgegengesetzt zum Uhrzeigersinn).
- Die Rutschkupplung ist abgenutzt: Auswechseln.

5 Die Ausgangsleistung lässt nach:

- Luftfilterelement ist verschmutzt: Reinigen.
- Ruß im Schalldämpfer oder auf dem Zylinder: Reinigen.
- Schlechte Kompression durch Verschleiß des Kolbens, des Kolbenrings oder des Zylinders: Auswechseln.
- Amboss abgenutzt: Auswechseln.
- Kupplung abgenutzt: Auswechseln.
- Nockenscheibe abgenutzt: Auswechseln.
- Hammer abgenutzt: Auswechseln.
- Gegenfeder gebrochen: Auswechseln.

6. WARTUNG

Um die Lebensdauer des Schlagschraubers so lang wie möglich zu erhalten, raten wir Ihnen folgende Wartungsvorschriften zu beachten:

Bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen, immer zuerst:

- **den Ein-/Aus-Schalter (6) in die Position "stop" schalten;**
- **die Zündkerze herausnehmen (außer bei Anpassungen am Vergaser).**

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

Tägliche Wartung

- Kontrollieren Sie, ob alle Bolzen und Mutter richtig festsitzen.
- Kontrollieren Sie den Kraftstoffvorrat. Nach dem Nachfüllen evtl. verschütteten Kraftstoff immer gleich wegwischen.
- Kontrollieren Sie am Schauglas den Ölstand im Getriebe. Wenn das Öl in der Mitte des Glases steht, ist der Ölstand korrekt. Ansonsten bis zur Mitte nachfüllen.

Wöchentliche Wartung

- Kontrollieren Sie den Anlasser, das Anlasserkabel und die Gegenfeder.
- Reinigen Sie die Außenseite der Zündkerze.
- Nehmen Sie die Zündkerze heraus und kontrollieren Sie die Öffnung zwischen den Elektroden. Auf 0,6 mm einstellen oder falls nötig Zündkerze wechseln.
- Reinigen Sie die Kühlrippen des Zylinders und stellen Sie sicher, dass der Lufteinlass beim Anlasser nicht verstopft ist.
- Reinigen Sie den Luftfilter.

Monatliche Wartung

- Spülen den Kraftstofftank mit Benzin aus.
- Reinigen Sie die Außenseite des Vergasers und den angrenzenden Zwischenraum.
- Reinigen Sie den Lüfter und den angrenzenden Zwischenraum.

6.1 Vergaser

- Der Vergaser wurde im Werk korrekt eingestellt und braucht demzufolge nicht angepasst zu werden.
- Wenn die Geschwindigkeit bei unbelastetem Betrieb zu hoch oder zu niedrig ist (der Motor geht aus), den Vergaser mit der Stellschraube einstellen – im Uhrzeigersinn für höhere Geschwindigkeit und entgegen dem Uhrzeigersinn für niedrigere Geschwindigkeit.

6.2 Zündkerze

Kontrollieren Sie regelmäßig die Zündkerze:

- Entnehmen Sie die Zündkerze; berühren Sie nur die Metallteile bis auf das Montagegewinde (das zurückgebliebene Gas im Montagegewinde kann explodieren).
- Ziehen Sie am Anlasserkabel. Wenn Sie daran ziehen, dürfen Sie die Metallteile der Zündkerze nicht berühren, da Sie sonst einen Elektroschock bekommen können. Reinigen Sie die Fassung der Zündkerze und überprüfen Sie die Zündkerze.
- Wenn die Zündkerze korrekt funktioniert, erzeugt sie einen Funken.

Verwenden Sie immer den richtigen empfohlenen Zündkerzentyp.
Die Elektroden der Zündkerze müssen dunkelbraun und trocken sein. Wenn die Zündkerze verschmutzt ist, den Rußanschlag mit einer Drahtbürste entfernen. Den Abstand zwischen den Elektroden kontrollieren und gegebenenfalls auf 0,6 mm nachstellen.

Ein Versagen der Zündkerze kann auf folgende Faktoren zurückgeführt werden:
- Falsche Einstellung des Vergasers,
- falsches Kraftstoffgemisch,
- verschmutzter Luftfilter,
- erschwerte Betriebsbedingungen (z.B. kaltes Wetter).

Wechseln Sie die Zündkerze nach ungefähr 100 Betriebsstunden oder eher, wenn die Elektroden stark erodiert sind.

6.3 Luftfilter
Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, können folgende Probleme auftreten:
- Der Vergaser funktioniert nicht ordnungsgemäß.
- Startprobleme
- Die Motorleistung nimmt ab.
- Die Motorteile verschleißen unnötig.
- Hoher Kraftstoffverbrauch.

Reinigung des Luftfilters:
Reinigen Sie den Luftfilter regelmäßig und wechseln Sie ihn sofort aus, wenn er beschädigt ist.
- Nehmen Sie die Filterkappe ab.
- Waschen Sie den Filter in warmer Seifenlauge, wringen Sie ihn aus und lassen Sie ihn trocknen, bevor Sie ihn wieder einsetzen.
- Einen beschädigten Filter sofort durch einen neuen ersetzen.

6.4 Kraftstofffilter
Wenn der Kraftstofffilter mit Unreinheiten aus dem Kraftstoff verschmutzt ist, kann der Kraftstoff nicht in den Vergaser strömen, wodurch die Funktion des Motors beeinträchtigt wird. Kontrollieren Sie den Kraftstofffilter deshalb regelmäßig.

- Lassen Sie den gesamten Kraftstoff aus dem Tank ab und ziehen Sie den Kraftstofffilter aus dem Tank.
- Ziehen Sie das Filterelement aus der Halterung und spülen Sie es mit warmem Wasser und einem Reinigungsmittel ab.
- Gründlich nachspülen, bis alle Reinigungsmittelreste entfernt sind.
- Danach ausdrücken (aber nicht wringen) und trocknen lassen.
- Wenn das Filterelement zu sehr verschmutzt ist, muss es ausgetauscht werden.

6.5 Schalldämpfer

Die Motorleistung kann abnehmen, wenn sich am Ende des Auspuffs vom Zylinder bzw. am Einlass oder Ausgang des Schalldämpfers nach langem Gebrauch eine große Menge Ruß angesammelt hat. Regelmäßiges Reinigen ist deshalb wichtig.

- Nehmen Sie den Schalldämpfer ab und beseitigen Sie alle 100 Betriebsstunden den Ruß aus dem Auspuff.
- Entfernen Sie den Ruß vorsichtigen und berühren Sie dabei nicht den Kolben und den Zylinder. Achten Sie darauf, dass kein Ruß in das Kurbelgehäuse gelangt.

6.6 Schlagmechanismus

Wenn die Kontaktstellen von Amboss und Hammer durch das Schlagen abgenutzt sind, nimmt die Leistung ab und kann das Gerät Schaden nehmen.

- Lassen Sie das gesamte Öl aus dem Getriebe ab und nehmen Sie das komplette Hammergehäuse ab. Kontrollieren Sie den Amboss und den Hammer mindestens einmal monatlich auf Verschleiß und schmieren Sie den Amboss mit Fett.

6.7 Lagerung

- Reinigen Sie alle Teile und schmieren Sie Zweitaktöl auf die Metallteile, um Rostbildung zu vermeiden.
- Wenn das Gerät mehr als 3 Wochen nicht benutzt wird, den gesamten Kraftstoff aus dem Tank ablassen. Lassen Sie den Motor unbelastet laufen, bis er ausgeht, um die letzten Kraftstoffreste aus dem Vergaser zu lassen.
- Entnehmen Sie die Zündkerze, gießen Sie Zweitaktöl in den Zylinder und ziehen Sie ein paar Mal am Anlasserkabel, damit sich das Öl verteilen kann.
- Lassen Sie das Anlasserkabel los, sobald Sie einen Widerstand spüren.
- Beschädigte Teile müssen vor dem Verstauen des Geräts ausgewechselt werden.
- Bewahren Sie den Schlagschrauber in einem staubfreien, trockenen Raum bei einer Umgebungstemperatur unter 50 ºC auf.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Bewahren Sie den Kraftstoff in einem Kanister in einem kühlen Raum auf. Verwenden Sie keinen alten Kraftstoff, das kann Motorstörungen verursachen.

TABLE OF CONTENTS

1. General page 20
2 Technical specifications page 21
3. Safety instructions page 21
4. Operating instructions page 23
5. Troubleshooting page 24
6. Maintenance page 26

ATTENTION

Before using your **Airpress** gasoline engine impact wrench, first read this manual thoroughly, so that accidents can be prevented.

1. GENERAL

Having bought the **Airpress** gasoline engine impact wrench, you have become the owner of a high quality, reliable machine. Using it properly and maintaining it regularly, the machine will carry out heavy jobs for years to come.
In this operation manual you will find use and maintenance prescriptions. Before using the impact wrench, read this manual first and be sure that others have read it as well and have taken the necessary precautions.

This tool is designed for fastening and loosening bolts and nuts on any construction sites in remote areas where electricity supply, air compressor or generator are not available. This light weight tool (18 kg) with high power two cycle engine and his unique design of impact mechanism with pneumatic V-hammer can create higher fastening torque and is very easily mobile to carry by one man .

The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use.

LEGENDA (subject to modification)

1 1” socket square drive	8 recoil starter
2 support handle with soft grip	9 choke lever
3 gear box	10 gasoline engine
4 forward/reverse switch	11 centrifugal clutch
5 main handle with soft grop	12 reduction gear box
6 on/off switch knob	13 impact mechanism
7 throttle lever	

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Order number	**45479**
Engine:	
Type	two stroke, forced air cooled, single cylinder
Displacement	46,5 cc
Fuel tank capacity	1 liter
Fuel mixture ratio	25:1 (gasoline: 2 cycle oil)
Revolution (idling)	2700 rpm
Revolution (loaded, impact)	7120 rpm
Revolution (non loaded, max.)	9880 rpm
Maximum output	2.3 Ps / 7500 rpm
Maximum torque	2250 nm
Fuel consumption rate	380 gr/Pspk/h
Ignition	electronic
Square drive size	1”
Fastening torque range	550 - 1700 Nm
Free speed	1200 rpm
Bolt diameter	41 mm
Weight (without fuel)	18 kg
Overall dimensions (l x w x h)	650 x 273 x 382 mm
Accessories	hex key wrench 4 mm / 5 mm / 6 mm spark plug wrench spanner

3. SAFETY INSTRUCTIONS

Working with gasoline engine impact wrenches is not without danger. To reduce this danger as much as possible, we have drawn up a number of safety measures. **Always** follow up these directives and always be aware of what you are doing. In this way many accidents can be avoided.

- Know how to stop the machine quickly and understand operation of all the controls. Never permit anyone to operate the impact wrench without proper instructions.
- Make sure that others have read this manual carefully before using the tool.
- Never let a child or inexperienced person operate the machine.
- Keep children and pets away from the machine when it is in operation.
- Do not wear loose clothing or jewelry, they can get caught in moving parts. Always wear safety glasses, ear and head protectors and non-skid footwear when using this tool. Wear protecting hair covering to contain long hair.
- Do not operate tool when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Keep handles free of oil and fuel.
- Hold the handles firmly with both hands and make sure to stand on a firm base or ground.

- Never start or run the engine inside a closed room or building. Breathing exhausr fumes can kill.
- Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide. Never run the apparatus in an enclosed area. Be sure to provide adequate ventilation.
- Gasoline is extremely flammable and explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine stopped.
- Keep away from cigarette, smoke and sparks when refueling the impact wrench. Always refuel in a well-ventilated location.
- Wipe up spilled gasoline at once.
- Keep away from rotating parts while the apparatus is running.
- The impact wrench is a potential source of electrical shocks when misused; do not operate with wet hands.
- Do not operate the machine in rain or snow and do not let it get wet.
- The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the machine indoors. The engine exhaust system will be heated during operation and remain hot immediately after stopping the engine.
- When operation is prolonged, take a break from time to time to avoid whitefinger disease. Antivibration systems do not guarantee that you will not sustain whitefinger desease or carpal tunnel syndrome. Therefore, continual and regular users should monitor closely the condition of their hands and fingers. If any of the above symptons appear, seek medical advice immediately.
- Always make a pre-operation inspection before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage. Check for fuel leaks and make sure all fasteners are in place and securely fastened.
- Use only genuine replacement parts as recommended by the manufacturer. Do not use the tool if any part is damaged.
- Never modify the tool in any way.
- **WARNING:** the warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.
- Only those persons who are aware of how to use the machine by having read this manual, should use the machine. Injudicious use may cause danger.

Transport and storage

- Carry the tool by hand with the engine stopped and the muffler away from your body.
- Allow the engine to cool, empty the fuel tank, and secure the tool before storing or transporting in a vehicle.
- Empty the fuel tank before storing the tool. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.

- Store tool out of the reach of children.
- Clean the unit carefully and store it in a dry place.
- Make sure engine switch is off when transporting or storing.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

4.1 FUEL

Use only quality two cycle oil with gasoline at mixture ratio of 25:1:
25 gasoline : 1 two cycle oil. Never use only gasoline, as engine will burn.

Warning:
Do not smoke and keep all ther fire away from fuel tank during filling fuel as it causes fire or burn yourself. Fill up fuel after well mixed fuel and oil in a separate clean container. Wipe up all fuel splills before starting the engine.

4.2 START UP ENGINE

- Place the tool on a firm stand or solid floor.
- Sep gear change lever to neutral (N) position.
- Slide stop switch (6) to upward.
- Press priming bulb several times so that fuel flows through bulb into carburetor.
- Turn choke lever (9) to “closed” position.
- Pull recoil starter handle strongly, taking care to keep the handle in your grasp and not allow to withdraw rope until the end.
  Return recoil starter rope gently to its original position.
- After initial fires, engine will continue to run, return choke lever (9) slowly to open position.
- If engine will stop after a few fires by this procedure, return choke lever to open position and pull recoil starter handle strongly again.
- If engine does not start after this procedure, repeat procedures from line 5.
- After starting engine, return throttle lever to idle position for slow engine. Then allow the engine about 2 to 3 minutes to warm up before use.

- **Once engine is starting, do not leave tool alone. Always hold handle tightly so that tool will not move around on the stand or floor.**
- **Before and during operation, always take a firm stand and keep safety position from slipping or falling down.**

4.3 OPERATION

1 Select R (for clockwise direction) or L (counter clockwise direction) gear for fastening or loosening bolts and nuts.
2 Always release throttle lever to allow slow engine for idling and turn gear change lever and do not change gear when engine is accelerating.
3 Squeeze throttle lever for high speed to tighten or loosen bolts and nuts and control engine speed with throttle lever.

4 Once bolts or nuts are fastened, release throttle lever for idling and not allow driving shaft to turn and remove socket from bolts or nuts.

4.4 STOPPING THE ENGINE

1 Release throttle lever to decrease engine speed.
2 Return stop switch to “stop” position.
3 Place the tool on a firm stand or solid floor and turn gear change lever to “N “ (neutral) position.

5. TROUBLESHOOTING

1 Engine does not start:

- Empty fuel or shortage: fill up at mixture ratio 25 gasoline : 1 two cycle oil.
- Wet spark plug due to too much intake of fuel: remove spark plug, exhaust exceeded fuel by pulling recoil starter handle 5 – 6 times, install spark plug, turn choke lever to open position and pull recoil starter handle.
- Bent or disconnection of fuel pipe: repair.
- Poor function of carburetor: air leak from carburetor, incorrect carburetor adjustment, bad diaphragm in carburetor or incorrect carburetor valve hinge hight adjustment.
- Ignition stop switch in “stop” postition: turn to “on” position.
- No spark: bad connection/ignition coil, incorrect air gap/ignition coil, bad ignition coil.
- Short circuit of stop switch lead wire: repair or replace.
- Dirty plug: clean up or replace.
- Wider spark plug gap: adjust correct gap to 0,6 mm.
- Poor connection of high voltage cord in ignition with spark plug: correct connection.
- Bad ignition coil: replace.

2 Engine will stop soon after starting or is likely to stop:

- Shortage of fuel: fill up.
- Choke lever in closed position: turn to open position.
- Air goes through to fuel system: check if cracks are found on pipe or connector and pipe is securely fixed.
- Poor function of carburetor: air leak from carburator, incorrect carburator adjustment, bad diaphragm in carburetor or incorrect carburetor valve hinge hight adjustment.
- Bad spark plug: replace.
- Bad ignition coil: replace.

3 Engine overheats:

- Bad mixture ratio fuel: full up correct mixture ratio fuel at 25 gasoline : 1 two cycle oil.
- Wrong selection of spark plug: replace. Use pure instructed parts only.
- Clogged cylinder with dirt: clean up.
- Clogged cooling duct with dirt: clean up.

4 Non-revolution of anvil shaft:

- Gear change lever in neutral position: turn to R (clockwise direction) or L (counter clockwise direction) position.
- Worn out of drum shoe on clutch arm: replace.

5 Output power reduction:

- Dirty air cleaner element: clean up.
- Carbon deposits in muffler, exhaust port on cylinder : clean up.
- Poor cylinder pressure due to worn out of piston, piston ring, cylinder: replace.
- Worn out of anvil: replace.
- Worn out of clutch: replace.
- Worn out of cam plate: replace.
- Worn out of hammer: replace.
- Broken of return spring: replace.

6. MAINTENANCE

To prolong the life of the impact wrench, we advise you to consider the following maintenance prescriptions, so that the machine will carry out heavy jobs for years to come.

Before carrying out maintenance jobs first:

- **Turn stop switch (6) to "stop" position.**
- **disconnect the spark plug, except for carburetor adjustments.**

Use only genuine replacement parts as recommended by the manufacturer.

Daily check-up

- Check if all nuts and screws are securely tightened.
- Check fuel level and when filling up fresh fuel, wipe up spill and clean fuel tank.
- Check oil level of gear box through window. Oil level should be center of window and if lower than this level, add oil to this level.

Weekly maintenance

- Check the starter, especially cord and return spring.
- Clean the exterior of the spark plug.
- Remove the spart plug and check the electrode gap. Adjust it to 0.6 mm or change the spark plug.
- Clean the cooling fins on the cylinder and check that the air intake at the starter is not clogged.
- Clean the air filter.

Monthly maintenance

- Rinse the fuel tank with gasoline.
- Clean the exterior of the carburetor and the space around it.
- Clean the fan and the space around it.

6.1 Carburetor

- When the engine is test run in the factory, the carburetor is properly adjusted. Do not try to touch it.
- When the idle speed is higher (when the anvil is rotating) or lower (engine will stop), adjust to correct speed by idle adjustment screw. Turn to clockwise for higher idle, turn ot anti clockwise for lower idle.

6.2 Spark plug

Check the spark plug regularly:

- Remove the spark plug and touch it to metal part except spark plug mounting thread. Never touch spark plug to the area at spark plug mounting thread since remaining gas might be exploded.
- When pulling recoil starter handle, do not touch the metal part of spark plug or you will get electric shock. Clean the spark plug and check.

- When in normal condition, you see spark.

Always use recommended type of spark plug.
The electrodes on the spark plug should be dark brown and dry. If the spark plug is dirty, clean it and check the electrode gap. If readjustment is necessary, the correct gap is 0,6 mm.

The spark plug condition is influenced by the following factors:
- an incorrect carburetor setting
- wrong fuel mixture (too much oil in the gasoline)
- a dirty air filter
- hard running conditions (under cold weather operation)

The spark plug should be replaced after about 100 operation hour or earlier if the electrodes ar badly eroded.

6.3 Air filter

When the air filter gets dirty and closed with dust, it will cause various troubles:
- carburetor malfunctions
- starting problems
- engine power reduction
- unnecessary wear on the engine parts
- abnormal fuel consumption

Cleaning the air filter:
The air filter must be cleaned from dust and dirt regularly and damaged filter must be replaced with a new one.
- remove the air filter cover and the filter.
- rinse it in warm soap suds and wring tight and dry it before re-assembly.
- damaged air filter must be replaced with a new one.

6.4 Fuel filter

If fuel filter is clogged with impurities in the fuel, fuel will not flow into carburetor and it will make engine malfunction. Regular check-up is recommended.
- Drain all fuel from fuel tank and pull out fuel filter line from tank.
- Pull filter element out of holder assembly and rinse element in warm water with detergent.
- Rinse thoroughly until all traces of detergent are eliminated.
- Squeeze, but do not wring and keep dry.
- If element is too dirty, replace it.

6.5 Muffler

Engine power reduction may be caused by a lot of carbon accumulated around exhaust port on cylinder, muffler inlet or outlet in the long use. Regular clean-up is recommended.

- Remove the muffler and clean up any excess carbon from the exhaust port or muffler inlet every 100 hours of operation.
- When cleaning up, remove carbon carefully not to hurt piston, cylinder and do not let carbon into crank case.

6.6 Impact mechanism

When contact places of anvil and hammer become worn-out to be dull by percussion, the tool becomes output power reduction and due to extra longer percussion than normal condition it will cause damage and earlier broken parts.

- Empty all oil in the gear box and remove hammer housing completely. Check the degree of worn-out of anvil and hammer at least once every month and give grease arount hitting area.

6.7 Storage

- Clean each part and apply two cycle oil on the metal part to prevent from corrosion.
- To keep tool for a long time (more than 3 weeks), drain fuel from tank and keep the engine running without load until the engine will stop and exhaust all remaining fuel in the carburetor.
- Remove the spark plug and pure two cycle oil into cylinder and pull recoil starter handle several times to spread oil.
- Stop the recoil starter handle when you feel engagement.
- Damaged parts should be repaired before storage.
- Keep the tool in a place without dust and humidity and a temperature below 50ºC.
- Store tool out of the reach of children.
- Keep fuel into safety container in a cool room or place where fuel vapors cannot reach sparks or open flames. Do not use stale fuel as it causes engine troubles.

TABLE DES MATIÈRES

1. Généralités page 29
2. Détails techniques page 30
3. Consignes de sécurité page 30
4. Contrôle avant mise en usage page 32
5. Pannes page 33
6. Maintenance page 35

ATTENTION

Avant d'utiliser votre clé à chocs Airpress il est conseillé de lire attentivement ce manuel d'instructions, afin d'éviter tout accident.

1. GÉNÉRALITÉS

Vous venez d'acheter une clé à chocs avec moteur à essence Airpress**.** Bravo! Vous voilà propriétaire d'un outil de qualité hautement fiable qui, s'il est correctement employé et regulièrement entretenu, accomplira du bon travail sans problème durant de plusieurs années. Ce manuel d'instructions comprend des prescriptions d'utilisation et d'entretien. Lisez-les attentivement avant l'emploi et veillez à ce que toutes les personnes appelées à utiliser la clé à chocs en prennent également connaissance et observent les mesures de précaution nécessaires.

Cette clé à chocs avec moteur à essence est conçu dans le but de visser et de dévisser des boulons et des écrous à des endroits où l'on ne dispose ni d'électricité, ni de compresseur, ni de groupe électrogène. Cette machine légère (18 kg) avec moteur à deux temps et mécanisme de frappe mécanique a un couple de serrage élevé et permet de l'emporter sans problème à tout boulot professionnel. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considéré comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

LEGENDE(sous réserve de modification du modèle)

1 carré entraîneur 1"	8 démarreur manuel
2 poignée avec soft grip	9 manette d'étrangleur
3 boîte de vitesse	10 moteur à essence
4 inverseur	11 embrayage centrifuge
5 poignée principale avec soft grip	12 réducteur de vitesse
6 commutateur marche-arrêt	13 mécanisme de frappe
7 manette des gaz	

2. DETAILS TECHNIQUES

Numéro de commande	**45479**
Moteur :	
Type	deux temps, 1 cylindre avec refroidissement forcé
Monocylindre	46,5 cc
Réservoir à essence	1 litre
Rapport mélange carburant	25:1 (essence : huile 2 temps)
Vitesse à vide	2700 tr/min
Vitesse (chargé, impact)	7120 tr/min
Vitesse (non chargé,maxi)	9880 tr/min
Puissance de sortie maxi	2,3 CV / 7500 tr/min
Couple maximum	2250 nm
Consommation de carburant	380 g/CV/h
Allumage	électrique
Carré entraîneur	1”
Couple de vissage	550 - 1700 nm
Vitesse à vide	1200 tr/min
Capacité de boulon	41 mm
Poids (sans carburant)	18 kg
Dimensions (L x P x H)	650 x 273 x 382 mm
Accessoires	Clé à six pans 4 mm / 5 mm / 6 mm Clé à bougie Clé à fourche

3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

L’utilisation de clés à chocs comporte des risques. Afin de limiter ces risques, nous avons dressé toute une série de mesures de sécurité. Respectez **toujours** ces indications et réfléchissez bien à ce que vous faites. De cette manière, vous éviterez tout accident.

- Lisez ce manuel attentivement avant l’utilisation de la machine, de sorte que vous savez commander la machine et rapidement stopper la machine en cas d’urgence.
- Interdire tout accès à la zone de travail aux enfants et autres personnes non autorisées.
- Ne jamais porter de vêtements amples ou volants ou de bijoux ; ils peuvent se prendre dans les pièces mobiles. Veiller à porter des chaussures antidérapantes, des lunettes de sécurité, un protecteur en oreilles et un filet à cheveux en cas de cheveux longs.
- Ne travaillez pas avec la clé à chocs quand vous êtes fatigué, restez attentif et concentré. Ne buvez pas d’alcool avant ou pendant l’utilisation de la machine.
- Prenez soin de ne pas avoir de l’essence ou de l’huile sur les poignées.
- Tenez les poignées fermement dans les deux mains et faites en sorte que vous soyez bien en équilibre sur vos jambes sur un sol solide.

- Le gaz perdu est toxique. Ne jamais l'utiliser à l'intérieure d'un bâtiment sans aeration.
- L'essence est facilement inflammable. Arrêter la machine pour remplir avant le plein d'essence.
- Ne fumez pas pendant le remplissage du carburant.
- Essuyez directement le carburant répandu.
- Ne pas placer des produits inflammables à proximité de la machine.
- Restez à l'écart des parties tournantes quand l'appareil est en fonction.
- Ne touchez pas la bougie ou le câble électrique pendant l'utilisation, cela à cause du danger de choc électrique. Ne touchez pas la machine avec des mains humides.
- Ne pas utiliser l'appareil dans la neige ou sous la pluie.
- Ne touchez pas le moteur, le silencieux ou l'échappement pendant l'utilisation car ces parties deviennent très chaudes. Laissez la machine refroidir avant de la ranger.
- Si vous utiliser la machine longuement sans arrêt, vos doigts peuvent devenir blanc à cause des vibrations. Pour éviter cela, nous vous conseillons de faire de temps en temps des pauses. Surveillez vos mains et vos doigts pendant l'utilisation. Si vous n'avez pas confiance dans les symptômes, nous vous conseillons de visiter un médecin.
- Avant de démarrer la machine, toujours contrôler la clé à chocs. Ceci permet d'éviter des accidents. Contrôler la machine sur des fuites d'essence et contrôler que toutes les vis soient bien serrées.
- Remplacez les pièces détachées endommagées toujours par des pièces originales. Ne pas utiliser la machine quand une pièce détachée est endommagée.
- Défense absolue d'adapter ou de modifier la clé à chocs.
- **ATTENTION :** les instructions, précautions et avertissements présentés dans ce manuel ne sauraient traiter toutes les conditions et situations possibles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur qu'il fasse preuve de bon sens, de prudence et d'attention lors de l'utilisation de l'appareil.
- N'autorisez l'usage de l'appareil qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi de l'appareil par des personnes non initiées est dangereux.

Transport et stockage

- Arrêtez le moteur et portez toujours la machine à la main avec le silencieux dirigé devant vous.
- Laissez le moteur refroidir, videz le réservoir à essence et sécurisez la machine avant de stocker la clé à chocs ou de la transporter dans une voiture.
- Videz le réservoir à essence avant de stocker la machine. Il est recommandable de vider le réservoir à essence chaque fois que vous l'avez utilisée. Si vous ne videz pas le réservoir à essence, rangez la de sorte que l'essence ne puisse fuir.
- Rangez la clé à chocs de telle manière qu'elle soit hors de la portée des enfants.

- Nettoyez soigneusement la machine et rangez la dans un endroit sec.
- S'assurer que le commutateur marche-arrêt soit sur "off " avant de ranger ou de transporter la clé à chocs.

4. MISE EN SERVICE

4.1 CARBURANT

Utilisez exclusivement un mélange de 25:1 d'essence et d'huile deux temps. Si vous n'utilisez que de l'essence, le moteur grillera et se coincera.

Avertissement :
Ne pas fumer pendant le remplissage du réservoir à essence. Ne pas remplir à proximité de feu. Mélanger l'essence et l'huile deux temps dans un jerrycan et remplir la machine avec ce mélange. Essuyer directement le carburant répandu.

4.2 DEMARRER LE MOTEUR

- Placez la machine sur un support solide ou sur un sol solide.
- Mettez l'inverseur (4) sur neutre (N).
- Glissez le commutateur marche-arrêt (6) vers la gauche.
- Appuyez quelques fois sur le soufflet en caoutchouc pour faire couler le carburant vers le carburateur.
- Mettez la manette d'étrangleur (9) sur la position "closed".
- Tirez d'un coup ferme sur la corde de démarrage, mais tenez la corde de démarrage sous contrôle et faites en sorte que la corde ne recule pas entierement.
  Ramener prudemment la corde de démarrage à sa position initiale.
- Quand le moteur tourne, mettez la manette d'étranglement lentement sur la position "open". Si le moteur s'arrête, remettez la manette d'étranglement (9) sur la position "closed" et répétez la procédure.
- Quand le moteur tourne, mettez la manette de commande des gaz sur la position "idle = à vide" de sorte que le moteur se met au ralenti. Laissez le moteur se chauffer pendant 2 à 3 minutes avant d'utiliser la clé à chocs.

- **Ne jamais abandonner la machine quand elle tourne et bien tenir les poignées dans les deux mains, de sorte que la machine ne puisse bouger sur le support ou sur le sol.**
- **Faites en sorte que vous soyez bien en équilibre sur vos pieds et que vous ne puissiez pas glisser ou tomber pendant l'utilisation de la machine.**

4.3 UTILISATION

6 Pour serrer ou déserrer des boulons ou des écrous, sélectionner "R" pour tourner dans le sens des aiguilles d'une montre ou "L" pour tourner dans le sen inverse des aiguilles d'une montre, donc R = à droite en L = à gauche.

7 Quand vous voulez choisir une autre direction, toujours lâcher la manette de commande des gaz pour ralentir le moteur et le faire tourner à vide, puis choisir un autre sens de rotation. Ne jamais changer le sens de rotation pandant que la machine accélère.
8 Pressez sur la manette de commande des gaz pour serrer ou déserrer des boulons ou des écrous à haute vitesse et contrôlez la vitesse du moteur avec la manette de commande des gaz.
9 Lâchez la manette de commande des gaz après le serrage des boulons et écrous, de sorte que le moteur puisse tourner à vide. Ne laissez pas tourner l'arbre d'entraînement et enlevez les douilles.

4.4 ARRETER LE MOTEUR

1 Lâchez la manette de commande des gaz pour diminuer la vitesse du moteur.
2 Mettez le commutateur marche-arrêt sur la position "stop".
3 Placez la machine sur un support solide ou sur un sol solide et mettez l'inverseur sur "N " (neutre).

5. DEPANNAGE

1 Le moteur ne démarre pas :

- Trop peu de carburant : remplir.
- Bougie mouillé à cause d'un trop grand débit de carburant
- : enlever la bougie, tirer 5 à 6 fois sur la corde de démarrage pour évacuer l'excédent de carburant, remonter la bougie, mettre la manette d'étranglement sur la position "Open" et tirer à la corde de démarrage.
- Conduite de carburant brisée ou détachée : réparer.
- Carburateur ne fonctionne pas bien : fuite d'air du carburateur, carburateur mal réglé, diaphragme défectueux ou hauteur charnière du clapet incorrecte.
- Commutateur d'allumage sur "stop": mettre le commutateur sur "on".
- Pas d'étincelle : mauvaise connexion de la bobine d'allumage, ouverture de la bobine d'allumage incorrecte ou bobine d'allumage défectueuse.
- Court-circuit dans le fil en amont du commutateur marche-arrêt : réparer ou remplacer.
- Bougie encrassée : nettoyer ou remplacer.
- Ouverture de la bougie incorrecte : régler l'ouverture de la bougie à 0,6 mm.
- Mauvaise connexion du câble d'allumage haute tension avec la bougie : adapter.
- Bobine d'allumage défectueuse : remplacer.

2 Le moteur s'arrête toute suite après le démarrage:

- Trop peu de carburant : remplir.
- La manette d'étranglement est sur la position "closed" : mettre sur la position "open".

- Il y a de l’air dans le système de carburant : contrôler la conduite de carburant sur des fissures et le raccordement de la conduite.
- Le carburateur ne fonctionne pas bien : fuite d’air du carburateur, carburateur réglé incorrectement, diaphragme défectueux ou hauteur charnière du clapet incorrecte.
- Bougie défectueuse : remplacer.
- Bobine d’allumage défectueuse : remplacer.

3 Le moteur est surchauffé :

- Mauvaise mélange d’essence avec l’huile : remplir avec un mélange de 25:1 d’essence et de l’huile 2 temps.
- Mauvaise bougie : remplacer.
- Ciyindre bouché par encrassement : nettoyer.
- Système de refroidissement forcé bouché par encrassement : nettoyer.

4 Le carré entraîneur ne tourne pas :

- Inverseur en position neutre : mettre l’inverseur sur la position “R” (rotation dans le sens des aiguilles d’une montre) ou “L” (rotation dans le sens inverse des aiguilles d’une montre).
- Embrayage à friction usé : remplacer.

10 La puissance de sortie est réduite :

- Cartouche de filtre à air encrassé : nettoyer.
- Carbone dans le silencieux ou sur le cylindre : nettoyer.
- Mauvaise compression par piston, segment de piston ou cylindre usé : remplacer.
- Enclume usée : remplacer.
- Embrayage usé : remplacer.
- Disque à came usé : remplacer.
- Marteau usé : remplacer.
- Contre-ressort cassé : remplacer.

6. ENTRETIEN

Afin de prolonger la durée de vie de la clé à chocs, nous vous conseillons de respecter rigoureusemant les prescriptions d'entretien suivantes. Ainsi, votre machine **Airpress** accomplira-t-elle du bon travail sans aucun problème durant de plusieurs années.

Avant de commencer des travaux d'entretien, toujours commencer à :

- **Mettre le commutateur marche-arrête (6) sur "stop"**
- **Enlever la bougie, sauf en cas d'adaptation du carburateur.**

Toujours utiliser des pièces détachées originales.

Entretien journalier

- Contrôlez si tous les boulons et écrous sont bien serrés.
- Contrôlez le niveau du carburant. Après remplissage du carburant toute suite essuyer le carburant répandu.
- Contrôlez le niveau d'huile de la boîte de vitesse par le hublot de regard. Le niveau d'huile correcte est au milieu du hublot. Remplir jusqu'au milieu du hublot si nécessaire.

Entretien hebdomadaire

- Contrôler le démarreur, la corde de démarrage et le contre-ressort.
- Nettoyer l'extérieur de la bougie.
- Enlever la bougie et contrôler l'ouverture entre les électrodes. Régler à 0,6 mm ou, si nécessaire, remplacer la bougie.
- Nettoyer les ailettes de refroidissement du cylindre et contrôler si l'admission d'air près du démarreur n'est pas bouchée.
- Nettoyer le filtre à air.

Entretien mensuel

- Rincer le réservoir à essence avec de l'essence.
- Nettoyer l'extérieur du carburateur et les endroits autour.
- Nettoyer le ventilateur et les endroits autour.

6.1 Carburateur

- Le carburateur a été correctement réglé à l'usine et ne nécessite donc aucune adaptation.
- Si la vitesse à vide est trop élevée ou trop basse (arrêt du moteur), régler le carburateur avec la vis de réglage; tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour une vitesse plus élevée et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour une diminution de la vitesse.

6.2 Bougie

Contrôler régulierement la bougie :

- Enlever la bougie ; à l'exception du fil de montage (le gaz résiduelle dans le fil de montage peut exploser), ne toucher que les parties métalliques.
- Tirer à la corde de démarrage. En tirant à la corde de démarrage, surtout pas toucher les parties métalliques de la bougie car risque de déchargement électrique. Nettoyer l'endroit où se trouve la bougie et contrôler la bougie.
- Si la bougie fonctionne bien, il se produit une étincelle.

Toujours utiliser la bougie correcte recommandée.
Les électrodes de la bougie doivent être brun foncé et sèches. Si la bougie est sale, enlever le dépôt de charbon avec une brosse à bougies. Contrôler la distance entre les électrodes et éventuellement régler à 0,6 mm.

La condition de la bougie est déterminée par :

- un réglage incorrecte du carburateur
- un mélange de carburant incorrect
- un filtre à air encrassé
- des conditions de rotation dures (par exemple par un temps froid)

Remplacer la bougie après environ 100 heures de travail ou avant si les électrodes sont très corrodées.

6.3 Filtre à air

Si le filtre à air est encrassé, les problèmes suivantes peuvent arriver :

- le carburateur fonctionne mal
- problèmes de démarrage
- diminution de la puissance du moteur
- les pièces moteur s'usent inutilement
- consommation de carburant élevé

Nettoyer le filtre à air:
Nettoyez régulièrement le filtre à air et remplacez immédiatement un filtre endommagé par un nouveau filtre.

- enlever le capot du filtre et le filtre
- laver le filtre dans de l'eau savonneuse chaude, essorer et sécher avant de remonter le filtre.
- remplacer un filtre endommagé par un nouveau.

6.4 Filtre à carburant

Si le filtre à carburant est encrassé avec des immondices du carburant, le carburant ne coulera pas vers le carburateur et causera le moteur à mal fonctionner. Il faut de ce fait régulièrement contrôler le filtre à carburant.

- Vider tout le carburant du réservoir à carburant et tirer le filtre à carburant du réservoir.
- Tirer l'élément filtre du porte-filtre et rincer avec un détergent.

- Bien rincer jusqu'à ce que toute trace du détergent soit parti.
- Puis presser, pas essorer, et laisser sécher.
- Si l'élément est trop encrassé, remplacer.

6.5 Silencieux

La puissance du moteur peut diminuer par une grande quantité de carbone à l'extrémité de l'échappement du cylindre, sur l'échappement ou sur la sortie du silencieux après avoir été longuement utilisé. Nettoyer régulierement est donc important.

- Enlever le silencieux et enlever toutes les 100 heures de travail le carbone de l'échappement.
- Enlever le carbone avec précaution sans toucher le piston ou le cylindre. Faire en sorte que le carbone ne tombe pas dans le carter.

6.6 Mécanisme de frappe

Si les endroits de contact de l'enclume et du marteau deviennent usés à cause de frapper, la puissance diminue et peut endommager la machine.

- Vider toute l'huile de la boîte de vitesse et enlever la boîte du marteau complète. Contrôler l'enclume et le marteau au moins une fois par mois sur usure et graisser l'enclume avec de la graisse.

6.7 Stockage

- Nettoyer toutes les pièces et mettre de l'huile 2 temps sur toute pièce métallique pour éviter la corrosion.
- Si la machine est stockée pour une durée de plus de 3 semaines, vider le réservoir de carburant complètement. Laisser le moteur tourner à vide jusqu'à ce que le moteur s'arrête pour évacuer tout le carburant résiduel dans le carburateur.
- Enlever la bougie, verser de l'huile 2 temps dans le cylindre et tirer plusieurs fois à la corde de démarrage de sorte que l'huile puisse se répandre.
- Lâcher la corde de démarrage dès perception de résistance.
- Remplacer les pièces endommagées avant stockage.
- Ranger la clé à chocs dans un endroit étanche aux poussières et sec à une température ambiante d'en dessous de 50ºC.
- Stocker la machine hors de la portée des enfants.
- Emmagasiner le carburant dans un jerrycan à un endroit frais. Ne pas utiliser de vieux carburant, ça pourrait causer des pannes de moteur.

CONTENIDO *ESPAÑOL*

1. General página 38
2. Datos técnicos página 39
3. Normas de seguridad página 39
4. Funcionamiento página 41
5. Averías página 42
6. Mantenimiento página 44

ATENCIÓN

Antes de empezar a trabajar con su **Llave de Impacto Airpress** con motor de gasolina, tiene que seguir atentamente este manual de instrucciones, a fin de evitar accidentes.

1. GENERAL

Con la compra de su **Llave de Impacto Airpress** se ha convertido en el propietario de un valioso y seguro aparato. Con un uso correcto y el regular mantenimiento, tiene garantizados muchos años de incansable servicio para los trabajos más duros. En este manual se encuentran las recomendaciones para su uso y mantenimiento. Léalos con atención antes de empezar a usarlo y preocúpese que también lo hagan todos los que van a usarlo, así como que se tomen las precauciones correspondientes.

Esta llave de impacto con motor de gasolina está diseñada e ideada para atornillar y destornillar pernos y tuercas en lugares donde no se dispone ni de electricidad, ni de compresor, ni de grupo electrógeno. Este aparato ligero (18 Kg.) con motor a dos tiempos y mecanismo de impacto mecánico tiene un elevado par de sujeción y permite ser llevada sin problemas a todo trabajo profesional.

Este aparato deberá destinarse solamente al uso para el cual se concibió expresamente. Cualquier otra utilización no es correcta. El fabricante no es responsable de los daños ocasionados a personas u objetos, causados por descuido o por el hecho de no seguir las instrucciones señaladas durante el funcionamiento del aparato o durante los trabajos de mantenimiento.

LEYENDA (reserva de modificaciones en el modelo)

1 cuadro de mando 1”	8 arranque manual
2 mango con softgrip	9 palanca de estrangulador
3 caja de velocidad	10 motor de gasolina
4 inversor	11 embrague centrífugo
5 mango con softgrip	12 reductor de velocidad
6 interruptor marcha-paro	13 mecanismo de impacto
7 palanca de gas	

2. DATOS TÉCNICOS

Número de pedido	**45479**
Motor:	
Tipo	dos tiempos, 1 cilindro con enfriamiento forzado
Cilindrada	46,5 cc
Deposito de gasolina	1 litro
Mezcla de combustible	25:1 (gasolina: aceite para motor dos tiempos)
Velocidad en vacío	2700 rpm
Velocidad (cargada, impactando)	7120 rpm
Velocidad (no cargado,máx.)	9880 rpm
Potencia de salida máx.	2.3 pk / 7500 rpm
Par máximo	2250 nm
Consumo de combustible	380 gr/CV/h
Encendido	eléctrico
Cuadro de mando	1” Par
Par de atornillamiento	550 - 1700 Nm
Revoluciones en vacio	1200 rpm
Diametro del perno	41 mm
Peso (sin combustible)	18 kg
Dimensiones (l x b x h)	650 x 273 x 382 mm
Accesorios	llave macho hexagonal 4 mm / 5 mm / 6 mm llave de bujía llave fija

3. NORMAS DE SEGURIDAD

- La utilización de llaves de impacto implica algunos riesgos. Con el fin de limitar estos riesgos, elaboramos toda una serie de medidas de seguridad. Respete **siempre** estas indicaciones y sea consciente en todo momento de lo que está haciendo. De este modo, evitarán cualquier accidente.
- Lea este manual atentamente antes de la utilización de la máquina, de modo que sepa cómo utilizarla correctamente y cómo pararla rápidamente en caso de urgencia.
- La máquina sólamente puede ser manejada por una persona.
- Cuide de que todos aquellos que van a utilizar esta llave de impacto lean atentamente estas instrucciones y que sigan las medidas de precaución que aquí se recomiendan.
- El aparato sólo puede ser manejado por adultos.
- Mantenga a los niños y otras personas ajenas al trabajo alejados del aparato durante el uso del mimo.
- No utilice ropa ancha o floja que podría engancharse en las partes móviles del aparato. Lleve siempre unas gafas de seguridad, un protector auditivo,

zapatos antideslizantes en cubra el pelo largo con una redecilla para prevenir que el pelo quede enganchado en el aparato.

- No trabaje con la llave de impacto si está muy cansado; mantengase alerta y concentrado.No beba alcohol antes o durante la utilización de la maquina.
- Tenga cuidado de que no haya gasolina o aceite sobre el mango.
- Mantenga el mango firmemente sujeto con las dos manos y procure que sus piernas estén bien equilibradas sobre un suelo firme.
- Los gases de escape son tóxicos. Por esta razón no se ha de utizar dentro en un espacio cerrado, procure de que el lugar esté suficientemente ventilado.
- La gasolina es ligeramente inflamable. Rellene el combustible en un lugar ventilado y ponga la llave en posición de parada antes de rellenar el combustible.
- No fume durante el rellenado del combustible.
- Limpie inmediatamente el combustible que se haya podido derramar.
- Permanezca todo lo alejado que pueda de las partes giratorias cuando esté usando el aparato.
- No toque la bujía o el cable eléctrico durante la utilización, hay peligro de descarga eléctrica. No tocar el aparato con las manos húmedas.
- No utilizar la llave de impacto bajo nieve o lluvia ya que el aparato no puede mojarse.
- No toque el motor, el silenciador, o el escape durante la utilización ya que estas partes se vuelven muy calientes. Deje la máquina enfriarse antes de guardarla.
- Si se usa el aparato durante mucho rato pueden ponérsele los dedos blancos a causa de las vibraciones. Para evitarlo es recomendable hacer una pausa de vez en cuando. Mírese manos y dedos de cuando en cuando. Si usted no está seguro le aconsejamos que consulte a un médico.
- Antes de que usted encienda el aparato, contrólelo siempre bien. Haciendo esto se pueden prevenir accidentes. Controlar la máquina sobre posibles fugas de gasolina y controlar que todos los tornillos estén bien apretados.
- Las piezas defectuosas se sustituyen siempre por recambios originales. No utilizar el aparato si una pieza está defectuosa.
- La llave de impacto no puede ser modificada o cambiada.

ADVERTENCIA: las advertencias, las normas de seguridad y las indicaciones en esta guía no pueden incluir todas las circunstancias y situaciones posibles. El usuario debe entender que el sentido común y la prudencia no se pueden servir con el producto y que deben de ser añadidos por el usuario mismo.

- Deje usarlo solamente a personas que se hayan informado leyendo estas instrucciones de manejo del aparato. El uso poco responsable es peligroso.

Transporte y almacenamiento.

- Parar el motor y llevar siempre la máquina en la mano con el silenciador dirigido hacia el lado contrario a usted.

- Deje el motor enfriarse, vacíe el deposito de gasolina y asegure la máquina antes de guardarla o transportarla en un coche.
- Vacíe el deposito de gasolina antes de guardar la máquina. Es aconsejable vaciar el deposito de gasolina cada vez que la utilice. Si por el contrario no lo vacia, guarde la máquina de modo que la gasolina no pueda salirse.
- Guarde la llave de impactos de tal manera que esté fuera del alcance de los niños.
- Limpie cuidadosamente la máquina y guardela en un lugar seco.
- Asegúrese usted de que el interruptor del motor está en posición “off” antes de guardar o transportar la llave de impactos.

4. FUNCIONAMIENTO

4.1 COMBUSTIBLE

Use exclusivamente una mezcla de gasolina y aceite para motores de 2 tiempos en la proporción 25:1, por lo tanto 25 partes de gasolina por 1 parte de aceite para motores de 2 tiempos. Si usted utiliza solamente gasolina, el motor se quemará y se atascará.

Advertencia: No fumar durante el llenado del depósito de gasolina. No rellenar en la cercanía de fuego. Mezcle la gasolina y el aceite para motores de 2 tiempos en un bidón y rellene la máquina. Limpie inmediatamente el combustible que pudiera haberse derramado.

4.2 ARRANQUE DEL MOTOR

- Coloque el aparato sobre un soporte sólido o sobre un suelo firme.
- Poner el inversor (4) en posición neutra (n).
- Empujar el botón marcha/paro (6) a la izquierda.
- Presione un par de veces en el conducto de caucho para dejar fluir el combustible hacia el carburador.
- Poner la palanca de estrangulador (9) en posición “cerrada”.
- Tire con un golpe firme del cable de arranque, pero tengalo bajo control y procure que el cable no retroceda enteramente.
  Traiga el cable de arranque cuidadosamente a su punto de partida inicial.
- Cuando el motor esté en marcha, ponga la palanca de estrechamiento lentamente sobre la posición “abierta”. Si el motor se detiene, vuelva a poner la palanca de estrechamiento (9) sobre la posición “cerrada” y repita el procedimiento.
- Cuando el motor esté en marcha, ponga la palanca del gas en la posición “idle = vacío” de modo que el motor se ponga al ralentí. Deje el motor calentarse durante 2 ó 3 minutos antes de utilizar la llave de impacto.

- **Nunca abandonar la máquina cuando está en marcha y tenga siempre bien sujetos los mangos con las dos manos, de modo que la máquina no pueda moverse del soporte o sobre el suelo.**
- **Procure que usted esté bien equilibrado sobre sus pies y que no pueda deslizarse o caerse durante la utilización de la máquina.**

4.3 USO

1 Para apretar o aflojar pernos o tuercas, seleccionar “R” para girar en el sentido de las agujas del o “L” para girar en el sentido opuesto de las agujas del reloj, por lo tanto R = a la derecha en L = a la izquierda.

2 Cuando usted quiera elegir otra dirección, siempre liberar primero la palanca de gas para que el motor vaya más lentamente y hacerlo volver a vacío, luego elegir otro sentido de giro. No cambiar nunca el sentido de giro mientras que la máquina esté acelerada.

3 Presione sobre la palanca de gas para apretar o aflojar pernos o tuercas a alta velocidad y controle la velocidad del motor con la palanca de gas.

4 Libere la palanca de gas después de que pernos y tuercas estén sujetos, de modo que el motor pueda volver a vacío. No deje girar el árbol de transmisión y retire las cubiertas de pernos y tuercas.

4.4 DETENER EL MOTOR

1 Libere la palanca de mando del gas para disminuir la velocidad del motor.

2 Ponga el interruptor marcha/paro sobre la posición “stop”.

3 Coloque la máquina en un soporte sólido o sobre un suelo firme y ponga el inversor en “N “(neutro).

5. AVERIAS

1 El motor no arranca:

- Muy poco combustible: llenar.
- Bujía mojada debido a una excesiva cantidad de combustible: retirar la bujía, tirar 5 ó 6 veces del cable de arranque para evacuar el excedente de combustible, colocar la bujía, poner la palanca de estrechamiento sobre la posición “Abierta” y tirar del cable de arranque.
- Tubo del combustible roto o suelto: reparar.
- El carburador no funciona bien: fuga de aire del carburador, carburador mal regulado, diafragma defectuoso o altura de la bisagra de la válvula incorrecta.
- Interruptor de encendido en “stop”: poner el interruptor en “on”.
- No hay chispa: mala conexión de la bobina de encendido, apertura de la bobina de encendido incorrecta o bobina de encendido defectuosa.
- Cortocircuito en el cable de alimentación del interruptor de encendido: reparar o sustituir.
- Bujía sucia: limpiarla o reemplazarla.
- Abertura de la bujía incorrecta: regular la abertura de la bujía a 0,6 mm.

- Mala conexión del cable de encendido de alta tensión con la bujía: adaptar.
- Bobina de encendido defectuosa: sustituir.

2 El motor se para poco después de arrancar:

- Muy poco combustible: llenar.
- La palanca de estrechamiento está en la posición “closed”: poner sobre la posición “open”.
- Hay aire en el sistema de combustible: controlar el conducto de combustible por si hay grietas. Controlar la conexión del conducto.
- El carburador no funciona bien: fuga de aire del carburador, carburador regulado incorrectamente, diafragma defectuoso o altura de la bisagra de la válvula incorrecta.
- Bujía defectuosa: sustituir.
- Bobina de encendido defectuosa: sustituir.

3 El motor se ha recalentado:

- Mezcla incorrecta de gasolina con el aceite: llenar con una mezcla de proporción 25:1 de gasolina y aceite de motor de 2 tiempos.
- Bujía en mal estado: sustituir.
- Cilindro atascado por suciedad: limpiar.
- Sistema de enfriamiento forzado atascado por suciedad: limpiar.

4 El cuadrado instructor no gira:

- Inversor en posición neutra: poner el inversor sobre la posición “R” (rotación en el sentido de las agujas del reloj) o “L” (rotación en el sentido opuesto de las agujas del reloj).
- Embrague de fricción gastado: cambiar.

5 La potencia de salida es reducida:

- Cartucho de filtro de aire sucio: limpiar.
- Carbón en el silenciador o sobre el cilindro: limpiar.
- Mala compresión por estar o el pistón, o el segmento de pistón o el cilindro gastados: cambiar.
- Yunque gastado: cambiar.
- Embrague gastado: cambiar.
- Disco de leva gastado: cambiar.
- Martillo gastado: cambiar.
- Contramuelle roto: cambiar.

6. MANTENIMIENTO

Para que la vida útil de la llave de impacto sea lo más larga posible, le aconsejamos que siga los siguientes consejos de mantenimiento, así el aparato le dará muchos años de incansable servicio para los trabajos más duros.

Antes de comenzar los trabajos de mantenimiento empiece siempre por:

- **poner el interruptor marcha/paro (6) en "stop".**
- **sacar la bujía, excepto para la adaptación del carburador.**

Use siempre repuestos originales.

Mantenimiento diario

- Controle que todos los pernos y tuercas estén bien apretados.
- Controle el nivel del combustible. Después de rellenar el combustible, limpie rápidamente las posibles manchas de combustible que hayan caído.
- Controle el nivel del aceite de la caja de velocidades a través del cristal. Si es necesario rellenar hasta la mitad.

Mantenimiento semanal

- Controlar el estárter, el cable del estárter y el contramuelle.
- Limpiar el exterior de la bujía.
- Retirar la bujía y controlar la abertura entre los electrodos. Regular a 0,6 mm. o, si fuere necesario, sustituir la bujía.
- Limpiar las aletas de refrigeración del cilindro y controlar si no está obstruida la entrada de aire del estárter.
- Limpiar el filtro de aire.

Mantenimiento mensual

- Enjuague el tanque con gasolina.
- Limpie el exterior del carburador y la zona de alrededor.
- Limpie el ventilador y la zona de alrededor.

6.1 Carburador

- El carburador se reguló correctamente en la fábrica y así que no requiere ninguna adaptación.
- Si la velocidad en vacío es demasiado elevada o demasiado baja (parada del motor), regular el carburador con el tornillo de ajuste; volver en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la velocidad y en el sentido opuesto de las agujas del reloj para una disminución de la velocidad.

6.2 Bujía

Controle la bujía regularmente:

- Retire la bujía; tocar nada más que las partes metálicas a excepción del hilo de montaje (el gas residual en el hilo de montaje puede explotar).
- Tire del cable del estárter. Al tirar del cable del estárter, sobre todo no toque las partes metálicas de la bujía ya que podría haber una descarga eléctrica. Limpiar el lugar donde se encuentra la bujía y controle la bujía.
- Si la bujía funciona bien, se produce una chispa.

Utilizar siempre el tipo de bujía recomendada.
Los electrodos de la bujía deben ser marrón oscuro y estar secos. Si la bujía está sucia, retirar el depósito de carbón con un cepillo de bujías. Controlar la distancia entre los electrodos y eventualmente regular a 0,6 mm.

La condición de la bujía viene determinada por:

- un ajuste incorrecto del carburador
- una mezcla de combustible incorrecta
- un filtro de aire atascado
- condiciones duras de giro (por ejemplo con temperaturas muy frías)

Sustituir la bujía después de alrededor de 100 horas de trabajo o antes si los electrodos están muy erosionados.

6.3 Filtro de aire

Si el filtro de aire está sucio, se pueden presentar los siguientes problemas:

- el carburador funciona mal
- problemas de arranque
- disminución de la potencia del motor
- los elementos del motor se usan innecesariamente
- consumo de elevado combustible

Limpieza del filtro de aire:
Limpie el filtro de aire regularmente y substituya inmediatamente un filtro estropeado por uno nuevo.

- saque la tapa del filtro y el filtro.
- lave el filtro en agua jabonosa caliente, escurralo bien y séquelo antes de montarlo de nuevo.
- substituya un filtro estropeado por otro nuevo .

6.4 Filtro de combustible

Si el filtro de combustible se ensucia con residuos del combustible, el combustible no podrá pasar hacia el carburador y causará un mal funcionamiento del motor. Por lo tanto es necesario controlar regularmente el filtro del combustible.

- Vaciar todo el combustible del deposito de combustible y extraer el filtro del combustible del deposito.
- Extraer el filtro del portafiltros y lavarlo con un detergente.

- Aclarar bien hasta que todo rastro del detergente se haya ido.
- Luego escurrir, no retorcer, y dejar secar.
- Si el filtro se atasca demasiado, reemplazarlo.

6.5 Silenciador

La potencia del motor puede disminuir por una gran cantidad de carbón en la extremidad del tubo de escape del cilindro, sobre la admisión o sobre la salida del silenciador después de haber sido utilizado durante mucho tiempo. Es importante limpiar regularmente.

- Retirar el silenciador y retirar el carbón del escape cada 100 horas de trabajo.
- Retirar el carbón con precaución sin tocar el pistón o el cilindro. Procurar que el carbón no caiga en el cárter.

6.6 Mecanismo de impacto

Si los puntos de contacto del yunque y el martillo están gastados debido a los golpes, la potencia disminuye y puede dañar la máquina.

- Vaciar todo el aceite de la caja de cambios y retirar completamente la caja del martillo. Controlar el desgaste del yunque y el martillo al menos una vez al mes y lubricar el yunque con grasa.

6.7 Almacenamiento

- Limpiar todas las partes y poner aceite para motor de dos tiempos en todas las partes metálicas para evitar la corrosión.
- Si la máquina se guarda por un período de tiempo de más de 3 semanas, vaciar completamente el deposito de combustible. Dejar el motor girar en vacío hasta que el motor se detenga para evacuar todo el combustible residual en el carburador.
- Retire la bujía, vierta aceite para motor de 2 tiempos en el cilindro y tire varias veces del cable del estárter de modo que el aceite pueda extenderse.
- Suelte el cable del estárter tan pronto que sienta resistencia.
- Sustituir a las partes estropeadas antes de guardar el aparato.
- Guardar la llave de impactos en un lugar limpio de polvo y seco y a una temperatura ambiente por debajo de los 50ºC.
- Guardar la máquina fuera del alcance de los niños.
- Guardar el combustible en un bidón en un lugar fresco. No utilizar combustible viejo, eso podría causar averías en el motor.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES

Artikel/Artikel/Article/Article/Artìculo .....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo .....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie.....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra.....

Handtekening verkoper Signatur Verkaufer Seller's signature Signature du vendeur Firma del vendedor	Firmastempel verkoper Firmenstempel Verkaufer Firmstamp seller Timbre du vendeur Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-schein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.
En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : .....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : .....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Sitio : .....

Land/Land/Country/Pays/ País : .....

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégáts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégáts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA

El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición. Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción. No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargardor más delgado de 2,5 mm ². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.

EG-verklaring van overeenstemming
Wij, Airpress, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten
slagmoersleutel met benzinemotor 45479
waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen :
de machinerichtlijn 98/37/EG, de EMC richtlijn 89/336/EG en de richtlijn 2000/14/EG.
Nederland, Leeuwarden, 9 juli 2007

EG-Konformitätserklärung
Wir, Ergofix, Postfach 114, 8900 AC, L eeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte
Schlagschrauber mit Benzinmotor 45479
auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:
Richtlinie für Maschinen 98/37/EC, EMC Richtlinie 89/336/EC und Richtlinie 2000/14/EC.
Niederlande, Leeuwarden, den 9. Juli 2007

EC-declaration of conformity
We, Ergofix, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products
Gasoline engine impact wrench 45479
to which this declaration refers, comply with the following standards :
machinery directive 98/37/EC, EMC directive 89/336/EC and the directive 2000/14/EC.
The Netherlands, Leeuwarden, 9th July 2007

Déclaration CE de conformité
Nous, Ergofix, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits
Clé à chocs avec moteur à essence 45479
auquel cette déclaration a trait sont conformes aux normes suivantes :
la directive machines 98/37/EC, la directive EMC 89/336/EC et la directive 2000/14/EC.
Pays Bas, Leeuwarden, le 9 juillet 2007

Declaracíon CE de conformidad
Ergofix, C.P. 114, 8900 AC Leeuwarden, Paises Bajos, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto
llavo de impacto con motor de gasolina 45479
al que se refiere esta declaración, con las disposiciones de la Directiva
Directivas para maquinas 98/37/CE, Directiva EMC 89/336/EC y Directiva 2000/14/EC.
Paises Bajos, Leeuwarden, el 9 de julio 2007

CE

E.J. de Vries
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/dDirecteur général/Director gerente

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d’instructions
Manual de instrucciones

Versie 08.2007

SLAGMOERSLEUTEL MET BENZINEMOTOR
SCHLAGSCHRAUBER MIT BENZINMOTOR
GASOLINE ENGINE IMPACT WRENCH
CLÉ À CHOCS AVEC MOTEUR À ESSENCE
LLAVA DE IMPACTO CON MOTOR DE GASOLINA